

**Addendum No. 01 to the**

**TWINNING CONTRACT**

**NO. 05SER01/05/003**

**CAPACITY BUILDING OF THE**

**DIRECTORATE FOR WATER**

## **ADDENDUM NO. 01 TO TWINNING CONTRACT NO. 05SER01/05/003**

The European Agency for Reconstruction, Vasina 2-4, P.O. Box 717, 11000 Belgrade, Serbia and Montenegro, represented by Richard Zink ("the Contracting Authority")

of the one part,

and

the Administration of the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety (BMU), represented by project leader Mr. Heinz-Jochen Poremski, with its office at 10178 Berlin, Alexanderstraße 3, Germany ("the Member State Partner" - MSP),

of the other part,

have agreed as follows:

The following provisions of Contract Capacity Building of the Directorate for Water (SR2005/IB/EN/01) concluded between the European Agency for Reconstruction and the Member State Partner on 24<sup>th</sup> May 2006 (the "Contract") are hereby replaced/completed as follows:

### Article 2 - Implementation period of the Action

"2.3 The Action's implementation period, as laid down in Annex I, is **30 months**. This period includes the implementation period increased by three months for the starting up and closure of the Action."

### Annex I: Workplan

#### Article 4 Tasks (Inputs)

Introduction of new STEs under Activity 2.1.4 and 2.1.7.

#### Article 5 Time Schedule

The time schedule is adapted to the prolonged implementation period.

#### Article 6 Resources

6.1 Human Resources, 6.1.2. Beneficiary Country.

"Project Leader

The Republic of Serbia designates **Mr. Aleksandar Prodanovic**, who is Director of WD, as the responsible project leader."

The CV of Mr. Prodanovic is part of the annex to this addendum.

The new version of Annex I: Workplan and a justification for the changes are attached to this addendum.

### Annex III: Breakdown of costs

The budget reallocation table of Annex III Breakdown of costs is attached to this addendum.

Annexes to the Addendum:

Annex A Revised Annex I to the Twinning Contract (Workplan): Article 4 Tasks (Input),  
Article 5 (Time Schedule)

Annex B Revisions of Annex III Breakdown of Costs  
Curriculum Vitae Mr. Aleksandar Prodanovic, Serbian Project Leader  
Curriculum Vitae Dr. Gerhard Dahlmann

Annex C Budget Reallocation Table

All other terms and conditions of the Contract remain unchanged. This addendum shall enter into force as of the date of the notification of endorsement.

**For the Member State Partner – The Administrative Authority**

Name Mr. Jürgen Keinhorst  
Position Head of Division  
Institution Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety

Signature

Date

**For the Member State Partner – The Implementing Authority**

Name Mr. Heinz-Jochen Poremski  
Position Project Leader  
Institution Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety

Signature

Date

**For the Contracting Authority**

Name Mr. Daniel Giuglaris  
Position Head of the Agency's Operational Centre  
Institution European Agency for Reconstruction

Signature

Date

**For the Final Recipient of the Action**

Name Mr. Aleksandar Prodanovic  
Position Director, Designated Serbian Project Leader  
Institution Directorate for Water

Signature

Date

**For the Final Recipient of the Action**

Name Mr. Nikola Marjanovic  
Position Serbian Project Leader  
Institution Srbija Vode

Signature

Date

# Annex A Revised Annex I to the Twinning Contract: Workplan

## Article 4 Tasks (Input)

### Sub-Component 1.2 Implementation of training for the pilot application of River basin Management Plan (RBMP) issues in a pilot small river basin

Activity 1.2.2 Characterisation of the river basin district, review of the environmental impact of human activity and economic analysis of water use

#### Resources

##### MS Staff

- RTA 2 Mr Ebel;
- STEs Mr Berthold, Mr Domroese, Mr Henneberg, Mr v. Keitz, Mr Mühlberg, Mr Neumann, Mr Stachel, Ms Schmedtje, Mr Jedlitschka **(9 STE/ 20 days)**

#### Reasons for change:

The characterisation of the pilot river basin has been elaborated already under the SAVA Cards project. The task of the twinning experts is to review the documents and to propose revisions and additions to the characterisation. These tasks can be fulfilled within 20 fee days. The savings are used to finance the prolongation of the project, and additional missions under activities 2.1.2.

### Sub-Component 1.3 Developing of action plans for the alignment of legislative, administrative and financial measures in the water sector

Activity 1.3.2.Preparation of transposition of key directives

#### Resources

##### MS Staff

- RTA 1 Mr Heuberger
- STEs: Mr Loew, Mr Mayer, Mr Pawlowski, Mr Spuller, Ms Stottmeister, Mr Kücke, Mr Gerstmann **(7 STE, 110 days)**

#### Reasons for change:

The works regarding the transposition of key directives are well advanced and the finalisation of the preparatory work for the transposition of selected directives is possible with slightly less expert input than initially foreseen. The savings are used to finance the prolongation of the project.

Activity 1.3.3 Upgrading administrative structures for enforcement

#### Resources

##### MS Staff

- RTA 1 Mr Heuberger
- STEs: Geisler, Hotopp, Kessler, Mayer, Oelerich **(5 STE, 60 days)**

#### Reasons for change:

A first analysis of the administrative structures made clear that a more detailed analysis is necessary to develop a comprehensive plan for the upgrading of administrative structures in the Serbian water sector. In addition, the recommendation of several German experts to streamline the internal communication will be fulfilled.

#### Activity 1.3.4 Development of a financial plan

##### Resources

###### MS Staff

- RTA 1 Mr Heuberger
- STEs: Diehl, Janning, Mayer, Stoff-Isenberg, Herrnring, Oelerich (**5 STE, 60 days**)

##### Reasons for change:

The works regarding the development of a financial plan are well advanced and the finalisation of the plan is possible with slightly less expert input than initially foreseen. The savings are used to finance the prolongation of the project.

### **Sub-Component 1.4 Human Resource Management**

#### Activity 1.4.1 Restructuring of the administrative units responsible for human resource development

##### Resources

###### MS Staff

- RTA 1 Mr Heuberger
- STEs: Kessler, Dahrendorf, Keller (**3 STE, 20 days**)

##### Reasons for change:

The main input to the establishment of a HR core team is provided by the Serbian partners. The training and the recommendations for an improved human resource management is delivered by the German experts in the framework of the remaining 4 missions and 20 fee days.

#### Activity 1.4.2 Elaboration of a human resource development strategy

##### Resources

###### MS Staff

- RTA 1 Mr Heuberger
- STEs: Kessler, Dahrendorf, Keller (**3 STE, 25 days**)

##### Reasons for change:

The human resource strategy can be developed with less input by the German experts than foreseen in the initial budget.

### **Sub-Component 1.5 Design of a WFD public awareness programme**

#### Activity 1.5.1 Assessment of obstacles and opportunities for public participation in the implementation of the WFD

##### Resources

###### MS Staff

- RTA 1 Heuberger

- STEs: Schuette, Franken (2 STE, 15 days)

Reasons for change:

The activity could be completed with less expert input than initially foreseen.

### **Sub-Component 2.1 Enhancing monitoring system and laboratory capacity**

**Activity 2.1.2** Redesign of the monitoring programme and observation network and sampling design for surface water, ground water hydrological observations, i.e. water level, discharge, sediment transport

Resources

MS Staff

- RTA 2 Mr. Ebel
- STEs: Berthold, Domroese, Henneberg, Neumann, Schmedtje, Seel (6 STE, 95 days)

Reasons for change:

For the development of the “General Strategy for the Redesign of the Serbian Surface Water Quality Monitoring System in Serbia” considerably more expert missions than initially foreseen were necessary. In order to ensure the quality of the corresponding works dedicated to the “General Strategy for the Redesign of the Groundwater Monitoring Programmes in Serbia” additional expert input is needed.

**Activity 2.1.3** Technical Implementation plan for enhancing the monitoring system and the monitoring facilities (hardware)

Resources

MS Staff

- RTA 2 Mr. Ebel
- STEs: Blohm, Lechelt (2 STE, 65 days)

Reasons for change:

For the development of the technical specifications of the surface water monitoring equipment considerably more expert missions than initially foreseen were necessary. In order to ensure the quality of the corresponding works dedicated to the technical specifications of the ground water monitoring equipment additional expert input is needed.

**Activity 2.1.4** Training of personnel involved in Water Monitoring

Method

**Training seminars on the operation and maintenance of automated monitoring stations are carried out in Serbia. The trainings take place at the Hydrometeorological Service of Serbia. Here donated equipment for automated measuring stations from the Free and Hanseatic City of Hamburg is installed. The German experts delivering the trainings are familiar with the monitoring stations because they used exactly the same equipment. This approach allows to train more adequate staff (aprox. 10) instead of two trainees planned in Germany before.**

Resources

MS staff:

- RTA 2 Mr Ebel
- **STEs: Mr. Blohm, Mr. Lechelt; Mr. Anke (3 STE's / 15 days)**

BC staff:

- RTA counterpart 2 Ms. Milovanovic
- **10 Experts from Hydromet**

*Reasons for change:*

*Reasons for change:*

Equipment for automated monitoring stations has been donated to Serbia and will be operable during project implementation. Due to this more Serbian experts can be trained at the equipment in Serbia.

Activity 2.1.7 Training of laboratory staff processing/handling of samples and analytical techniques

- STEs: Mr. Bergholz, **Mr. Dahlmann**, Mr. Löffler (3 STE's / 15 days)

*Reasons for change:*

Mr Dahlmann from the Federal Agency for maritime navigation and hydrography (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie) is specialised in the evaluation and assessment of laboratory samples and analytical results. He will replace Mr. Seel because Mr. Seel is not available under this activity.

The CV of Mr Dahlmann is part of the annex to this addendum.

There are no budgetary changes from this modification of the Twinning contract.

## Article 5 (Time Schedule)

Project Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27		
<b>Component 0: Project Coordination</b>																													
0.1 Project set-up	x																												
0.2 Kick-off meeting		x																											
0.3 Coordination with other projects and the ICPDR				x						x							x						x						
0.4 Wrap-up workshop																							x						
<b>Component 1: Strengthening the institutional capacity of the Directorate for Water and related institutions</b>																													
<b>Sub-component 1.1: Assessment of institutional capacities and planning of training activities</b>																													
Activity 1.1.1: Assessment of the institutional structures and review of achieved training by the WD and Hydromet in the field of River Basin Management Planning		x	x																										
Activity 1.1.2: Establishment of joint working group with WD and Hydromet		x	x	x																									
Activity 1.1.3: Formulation of a training plan		x	x	x	x																								
Activity 1.1.4: Preparation of training materials			x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		x	x	x				X	X	X				
<b>Sub-component 1.2: Implementation of training for the pilot application of RBMP</b>																													

Project Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
<b>issues</b>																											
Activity 1.2.1: Introduction of conceptual issues for the implementation of the WFD		x	x	x			x	x	x			x	x	x													
Activity 1.2.2: Characterisation of the river basin district, review of the environmental impact of human activity and economic analysis of water use						x	x	x	x	x	x	x															
Activity 1.2.3: Formulation of a monitoring programme of surface water and ground water status according to WFD and Serbian legal requirements in the small river basin											x	x	x	x	x	x	x										
Activity 1.2.4: Formulation of the programme of measures (Art. 11 WFD) for the RBMP																x	x	x	x	x	x						
Activity 1.2.5: Mapping out water resources in the pilot river basin with the help of GIS techniques						x														x							
Activity 1.2.6: Study tour on surface and groundwater monitoring and the use of GIS and			x																								
<b>Sub-component 1.3: Development of</b>																											

Project Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
<b>action plans for the alignment of legislative, administrative and financial measures in the water sector</b>																											
Activity 1.3.1: Gap analysis of the existing legal framework in the water sector in Serbia		x	x	x		x																					
Activity 1.3.2: Preparation of the transposition of the UWWTD and Nitrates directives						x	x	x	x														x	x	x	x	
Activity 1.3.3: Upgrading administrative structures for enforcement													x	x	x								x	x	x	x	
Activity 1.3.4: Development of a financial plan																	x	x	x					x	x	x	
<b>Sub-component 1.4: Human Resources Development</b>																											
Activity 1.4.1: Restructuring of the administrative units responsible for human resource development				x																							
Activity 1.4.2: Elaboration of a human resource development strategy														x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
<b>Sub-component 1.5: Design of a WFD public awareness programme</b>																											
Activity 1.5.1:									x	x	x																

Project Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
Assessment of obstacles and opportunities for public participation in the implementation of the WFD																											
Activity 1.5.2: Design of a multi-level awareness strategy											x	x	x														
Activity 1.5.3: Implementation of the public awareness programme													x	x						x		x				X	
<b>Component 2: Support for the upgrading of the Water Monitoring system in Serbia</b>																											
<b>Sub-component 2.1: Enhancing monitoring system and laboratory capacity</b>																											
Activity 2.1.1: Review of the existing monitoring programmes and facilities (measuring stations, i.e. monitoring sites) for surface water, groundwater and hydrological observations, i.e. water level.		x	x																								
Activity 2.1.2: Redesign of the monitoring programme and observation network and sampling design for surface water, ground water and hydrological observations, i.e. water level.				x		x	x	x																			

Project Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	
Activity 2.1.3: Technical Implementation plan for enhancing the monitoring system and the monitoring facilities (hardware)			x	x		x	x	x																				
Activity 2.1.4: Training of personnel involved in Water Monitoring									x																			
Activity 2.1.5: Development of a field handbook of methods for the collection, preservation and transportation of water samples.													x	x	x	x												
Activity 2.1.6: Technical implementation plan for enhancing the laboratory equipment and capacity									x	x	x	x																
Activity 2.1.7: Training of laboratory staff in processing / handling of samples and analytical techniques													x	x														
<b>Sub-component 2.2: Enhancing organisational capacity of institutions undertaking water monitoring</b>																												
Activity 2.2.1: Assessment of intra- and inter-institutional communication procedures and data				x	x	x																						

Project Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
management																											
Activity 2.2.2: Improvement of communication between the institutions by the elaboration of standard communication /reporting procedures and systems								x	x	x	x	x															
Activity 2.2.3: Quality assurance/control of the documentation of monitoring results and data																		x	x								

- x** Activities planned according to the initial time schedule
- X** Activities after prolongation of the implementatio period

## **Annex B Revisions of Annex III Breakdown of Costs**

### **Budget Section 01: Resident Twinning Advisor Remuneration**

For RTA 1 and 2 gross salary, non-wage labour costs and the compensation for the MS administration are prolonged by 3 months to 27 months in total. The additional costs amount to 38.086,542 €. The prolongation of the secondment is financed by savings under BS 05 and 07.

#### Reasons for change:

The secondment of both RTAs is prolonged with this addendum in order to achieve the agreed results (see justification).

### **Budget Section 02: Resident Twinning Advisor Allowances**

For RTA 1 and 2 subsistence allowances are increased to 823 per diems (50%), health and accident insurance prolonged to 27 months, accomodation and monthly allowances for return flight are increased to 26 months. The additional costs amount to 38.576,00 €. The prolongation of the secondment is financed by savings under BS 07.

#### Reasons for change:

The secondment of both RTAs is prolonged with this addendum in order to achieve the agreed results (see justification).

### **Budget Section 04: RTA Assistants**

The payment of salary to both RTA assistants is prolonged to 27 months. The additional costs amount to 6.000 €.

#### Reasons for change:

Due to the prolonged secondment of the RTAs additional assistant support for translation, interpretation, organisation and monitoring of missions is necessary to ensure the smooth implementation of the project.

### **Budget Section 05: Project Preparation and Coordination**

The missions for project preparation are reduced to 4 fee days, 6 per diems and 2 flights. The project coordination missions are increased by 2 fee days and one flight. The savings under this budget section amount to 21.893,25 €.

#### Reasons for change:

The costs for the preparatory missions are adapted to the real costs. The resulting savings are used to finance an additional mission of the project leader for the coordination of the project and the prolongation of the secondment of the RTAs.

### **Budget Section 07: Component 1: Strengthening the institutional capacity of the Directorate for Water and related institutions**

#### Activity 1.1.3 Formulation of training plan

The translation and interpretation costs are adapted to the real costs. Savings of 2.220 € are realised.

#### Reasons for change:

The activity is completed and translation of documents is finalised. Savings are transferred to finance the prolongation of the project.

#### Activity 1.2.1 Introduction of conceptual issues for the implementation of the Water Framework Directive

5 flights and 5 per diems are added to the activity. The additional costs amount to 5.015 € coming from savings under BS 07.

##### Reasons for change:

5 of the experts need an additional flight and per diems to prepare and carry out the foreseen seminars. One expert mission has been calculated with 5 fee days and 6 per diems. Some of the experts are only available for shorter missions. Therefore missions have to be split up in two parts.

#### Activity 1.2.2 Characterisation of the river basin district, review of the environmental impact of human activity

The fee days are reduced by 80 to a total of 20 fee days. Further no more than four flights and 24 per diems are calculated. The savings amount to 86.288 €.

#### Activity 1.3.2 Preparation of the transposition of key directives

The costs for this activity are reduced by 10 fee days, 2 flights and 12 per diems resulting in savings of 10.786,00 €.

#### Activity 1.3.3 Upgrading administrative structures for enforcement

The input in this activity is increased by 10 fee days, 2 flights and 13 per diems. The additional costs amount to 11.039,00 €. The additional costs are covered by savings under 1.2.2 and 1.3.2.

#### Activity 1.3.4 Development of a financial plan

The project activity is reduced by 10 fee days, 2 flights and 12 per diems. The savings amount to 10.786,00 €.

#### Activity 1.4.1 Restructuring of the administrative units responsible for human resource development

The expert input under this activity is been reduced by 10 fee days, 2 flights and 12 per diems..The savings amount to 10.786,00 €.

#### Activity 1.4.2 Elaboration of a human resource development strategy

The expert input under this activity is been reduced by 10 fee days, 2 flights and 12 per diems. The translation costs are reduced by 2.000 €. The additional funds are transferred to BS 08 (11.778,29 €) and 1.007,70 € remain under the savings of BS 07.

#### Activity 1.5.1 Assessment of obstacles and opportunities for public participation in the implementation of the WFD

The activity is completed and adapted to the real costs. 5 fee days, 1 flight and 7 per diems less have been consumed amounting to savings of 7.430.26 €.

The total amount of savings under BS 07 increased by 8437,96 €.

## **Budget Section 08: Component 2 - Support for the upgrading of the Water Monitoring system in Serbia**

### Activity 2.1.2 Redesign of the monitoring programme and observation network and sampling design for surface water and ground water

The expert input to this mission is increased by 30 fee days, 6 flights and 37 per diems. The additional costs amount to 32.611,00 €.

### Activity 2.1.3 Technical Implementation plan for enhancing the monitoring system and the monitoring facilities (hardware)

The expert input to this mission is increased by 15 fee days, 3 flights and 18 per diems. The additional costs amount to 16.179,00 €.

### Activity 2.1.4 Training of personnel involved in Water Monitoring

The costs for two internships in Germany are transformed into 3 expert missions à 5 fee days, 1 flight and 6 per diems for Mr. Anke, Mr. Blohm and Mr. Lechelt. All three STEs have already been involved in the project. The additional costs of 9.011 € are taken from savings under BS 07.

### Activity 2.2.1 Assessment of intra- and inter-institutional communication procedures and data management

The amount budgeted for translation is reduced to zero resulting in savings of 1.980 €.

#### Reasons for change:

The activity is completed and no translation costs have been needed.

**Cumulative modifications notified**

(amended as described in the budget breakdown annexed to the Side Letter)

The aggregate amount of the modifications notified, by applying the principle of the flexibility, to date is 167.388,54 EUR, and the modifications are spread as follows:

<b>Notification No.</b>	<b>Amount</b>	<b>Date of latest notification (entry into effect)</b>	<b>% of total budget</b>	<b>TOTAL</b>
1	0		0	0
2	0		0	0
3	2.506		0,11	0,11
4	0		0	0
5	3.637		0,16	0,16
6	1.190		0,05	0,05
7	0		0	0
8	10.786		0,49	0,49
9	10.786		0,49	0,49
Add. 01	138.483,54		6,29	6,29
<b>Grand Total</b>	<b>167.388,54</b>			<b>7,6</b>

<b>Original Contingency (Provision for changes)</b>	<b>Actual Contingency (Provision for changes) after QR 5</b>	<b>Final Amount of Savings (Surplus Value)</b>
53.658,31	53.653,33	9512,9